VORTMAX

КОТЛОМОЕЧНАЯ МАШИНА



“Aristarco S.p.A.” Via del Lavoro 30-31033 Castelfranco Veneto – TV – Italy.

СОДЕРЖАНИЕ

1 Вводная часть 3

2 Инструкции по безопасности: символы и определения 4

2.1 Символы 4
2.2 Определения 4
2.3 Идентификационные данные 5
2.4 Хранение руководства и декларации соответствия 5
2.5 Средства индивидуальной защиты 6
2.6 Установленные ограждения и защитные устройства 6
2.7 Информация по эксплуатации и обслуживанию 6

3 Описание, характеристики и целевое использование 7

3.1 Версии посудомоечной машины 8

4 Установка 9

4.1 Хранение 9
4.2 Разгрузка машины 9
4.3 Подключение к водопроводу 10
4.4 Подключение к электрической сети 11
4.5 Установленные устройства безопасности 11

5 Панель управления 12

5.1 Электромеханическая панель управления 12
5.2 Электронная панель управления с цифровым дисплеем ..... **Ошибка! Закладка не определена.**
5.3 Электронная панель управления с ЖК-дисплеем ..... **Ошибка! Закладка не определена.**

6 Запуск и первый цикл дня 13

6.1 Проверка и настройка 13
6.2 Первое включение 13
6.3 Электромеханическая панель 14
6.4 Электронная панель с цифровым дисплеем ..... **Ошибка! Закладка не определена.**
6.5 Электронная панель с ЖК-дисплеем 15

7 Автоматическое умягчение ..... Ошибка! Закладка не определена.

7.1 Процесс ..... **Ошибка! Закладка не определена.**
7.2 Установка ..... **Ошибка! Закладка не определена.**
7.3 Обслуживание ..... **Ошибка! Закладка не определена.**

8 Ежедневная эксплуатация 19

9 Уход и обслуживание 20

10 Устранение неполадок 21

1 Вводная часть

Это руководство предоставляет пользователю достаточную информацию для правильной и безопасной работы без ущерба людям, животным или собственности.
Поэтому, для того чтобы предотвратить неправильные действия и проблемы, которые могут повредить машину или быть опасны, очень важно внимательно прочитать информацию по каждому этапу: транспортировке, установке, вводу в эксплуатацию, эксплуатации, обслуживанию, ремонту и демонтажу машины.

Руководство должно всегда находиться в распоряжении оператора и бережно храниться в том месте, где используется машина, с тем чтобы он был под рукой в случае каких-либо сомнений или неопределенностей.
На всех этапах использования всегда соблюдайте действующие правила техники безопасности, гигиены труда и охраны окружающей среды.
Поэтому пользователь отвечает за запуск и эксплуатацию машины только в оптимальных условиях безопасности.



ВНИМАНИЕ!

НЕ МОЙТЕ МАШИНУ АППАРАТОМ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ ИЛИ ПОД СТРУЕЙ ВОДЫ!

2 Инструкции по безопасности: символы и определения

Допуск к машине несовершеннолетних и лиц с ограниченными физическими и сенсорными возможностями или с ограниченным опытом и знанием о правилах эксплуатации разрешается ТОЛЬКО под контролем или после проведения инструктажа по использованию и только, если они понимают связанные с этим опасности.
Не позволяйте детям играть с машиной.
Чистка и обслуживание могут проводиться только под контролем.

2.1 Символы

В этом руководстве описываются ситуации и действия, требующие особого внимания и мер предосторожности, обозначенных перечисленными ниже символами:

	Опасность удара током.
	Несоблюдение указаний ставит под угрозу безопасность людей, животных, собственности.
	Несоблюдение указаний приводит к повреждению машины.
	Эти указания или ситуации требуют особого внимания.

Текст рядом со знаком поясняет тип опасности. Схемы в руководстве дают дополнительную информацию, но не детальное отображение поставляемой машины.

2.2 Определения

Ниже даны определения основных терминов.

Установщик

Работники, выполняющие установку, настройку, эксплуатацию, обслуживание, чистку, ремонт и перевозку машины.

Пользователь

Работники, выполняющие эксплуатацию, регулярное обслуживание и чистку машины.

Оператор нормальной эксплуатации

Обученный оператор, ознакомленный с задачами и рисками, связанными с нормальной эксплуатацией машины.

Сервисная служба или технический специалист

Оператор, обученный производителем, который, основываясь на своей профессиональной и специальной подготовке, опыте и знаниях правил предотвращения несчастных случаев, способен оценить операции, которые должны выполняться на машине, и распознать и предотвратить любые риски. Его профессиональные знания охватывают механическую, электротехническую и электронную области.

Клиент

Лицо/сторона, которая приобрела машину и/или управляет и использует ее (например, компания, предприниматель).

Производитель

Производитель машины.

Дилер

Официальный дилер.

Опасность

Источник возможных травм или вреда здоровью.

Опасная ситуация

Любая ситуация, подвергающая оператора или установщика опасности.

Риск

Сочетание вероятностей и рисков повреждения или вреда здоровью в опасной ситуации.

Защитные устройства

Меры безопасности, заключающиеся в использовании специальных технических средств (ограждений и устройств безопасности) для защиты операторов от опасностей.

Ограждение

Элемент машины в виде физического барьера, используемый специально для защиты.

Устройство безопасности

Прибор (за исключением ограждения) который исключает или уменьшает риск; его можно использовать самостоятельно или совместно с ограждением.

Устройство аварийной остановки

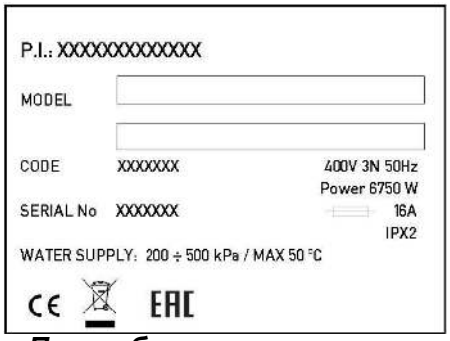
Набор компонентов для функции аварийной остановки; устройство активируется одним действием и предотвращает или уменьшает вред людям/ машинам/ собственности/ животным.

Удар током

Случайный разряд электрического тока на человека.

2.3 Идентификационные данные

Идентификационные данные указаны в паспортной табличке на корпусе машины; ниже приведен пример с пояснениями.



При обращении к производителю указывайте данные на табличке.

P.I.: обозначение производителя
MODEL название машины

CODE код машины

SERIAL No. серийный номер машины
400V 3N~ 50 Hz характеристики сети

потребляемый ток

Power общая номинальная мощность

IPX2 класс пылевлагозащиты

EAC Российская сертификация

Не снимайте паспортную табличку и не стирайте текст. Не снимайте защитную пленку.

2.4 Хранение руководства и декларации соответствия

Храните поставляемую с машиной документацию весь срок ее службы, передавая с машиной в случае продажи, аренды или других финансовых операций.

В частности, это руководство должно быть доступно для персонала, занимающегося транспортировкой, установкой и эксплуатацией машины, а также для работодателей и технических специалистов.

2.5 Средства индивидуальной защиты

В таблице ниже перечислены основные средства индивидуальной защиты, которые используются на различных этапах эксплуатации машины.

Этап	Защитная одежда	Защитная обувь	Перчатки	Очки	Шлем
Перевозка	-	●	○	-	○
Разгрузка	●	●	○	-	-
Распаковка	○	●	○	-	-
Установка	○	●	○	-	-
Эксплуатация	●	●	●*	○	-
Настройка	○	●	-	-	-
Регулярная чистка	○	●	●*	○	-
Особая чистка	○	●	●*	○	-
Обслуживание	○	●	○	-	-
Демонтаж	○	●	○	-	-
Утилизация	○	●	○	-	-

Пояснения:

●	**ТРЕБУЕТСЯ**
○	**ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПО НЕОБХОДИМОСТИ**
-	**НЕ ТРЕБУЕТСЯ**

*Необходимо использовать перчатки для защиты от высоких температур и от едких веществ.

Неиспользование средств индивидуальной защиты подвергает здоровье операторов риску.

2.6 Установленные ограждения и защитные устройства

На машине установлены неподвижные защитные устройства (боковые панели, кожухи, крышки и т.д.), которые снимаются и открываются только специальными инструментами.

Дверцы электрооборудования (на петлях или на винтах) открываются только специальными инструментами.

Запрещается перемещать машину со снятыми защитными ограждениями из-за возможного присутствия узлов под током, давлением или горячих деталей.

На некоторых иллюстрациях ниже машина изображена без защитных устройств или ограждений исключительно для ясного описания. Категорически запрещается использовать машину без этих защитных устройств.

2.7 Информация по эксплуатации и обслуживанию

Все механические, тепловые и электрические риски нейтрализованы или безопасно ограничены для эксплуатации. Однако некоторые остаточные риски возникают в случае непринятия конкретных мер предосторожности; они перечислены в таблице ниже.

Остаточный риск	*Ситуация*
Удар током	Контакт с компонентами электрической цепи во время особого технического обслуживания, когда основная электрическая плата не была обесточена.
Ожог	Контакт с горячими деталями при обслуживании без защитных перчаток и защитной одежды. Контакт с горячими предметами/посудой, если вынимается не остывший груз. Контакт с внутренними частями машины при небезопасном доступе.
Химический ожог	Контакт с моющими, ополаскивающими средствами или средствами удаления накипи во время чистки и регулярного обслуживания.

Придавливание или порезы	Контакт с подвижными частями машины при небезопасных действиях во время погрузки-разгрузки.
Падение	На мокром или грязном полу.
Опрокидывание	При разгрузке, если смещен центр тяжести груза или используется неподходящее оборудование.

Техническое обслуживание машины должно осуществляться специализированными техническими специалистами, обязанными использовать средства индивидуальной защиты и соответствующее оборудование.

Если вы снимаете панели для доступа к машине, отключите всю электрику и гидравлику. На панели управления электрикой поместите знак, что машина на техническом обслуживании.

Не открывайте дверцу посудомоечной машины во время использования. Всегда выключайте посудомоечную машину перед проникновением внутрь.

Все машины оборудованы особым устройством защиты, которое немедленно останавливает машину, ограничивая утечку горячей воды, если была случайно открыта дверца. Уровень звукового давления машины ниже 70 dB(A)

3 Описание, характеристики и целевое использование

Котломоечная машина предназначена для мойки кастрюль и сковород, различных подносов, приборов и т.д. в заведениях общественного питания и магазинах.

В случае любого другого использования без письменного разрешения или невыполнение инструкций этого руководства гарантия аннулируется.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ помещать в машину предметы, загрязненные бензином или краской, с частицами стали или железа кислотными или щелочными веществами и растворителями.
Алюминиевые предметы мойте подходящими химическими веществами.



1 - паспортная табличка
2 - панель управления
3 - ножки
4 - панель доступа к дозаторам моющего и ополаскивающего средства
5 - Дверь
6 - фильтры бака
7 - нижняя крыльчатка
8 - вентиляционная труба (модели без блока утилизации тепла)

3.1 Версии посудомоечной машины



Электромеханическая панель управления (кнопочная)



Электронная панель управления с дисплеем, системой энергосбережения с блоком утилизации тепла, системой энергосбережения с блоком утилизации тепла и «нулевым» выбросом пара.



Электронная панель управления с дисплеем

4 Установка

Строго соблюдайте следующие инструкции при установке, подключении и запуске.

В случае несоблюдения этих инструкций гарантия на работу и детали машины аннулируется.

Если распакованная посудомоечная машина оказалась повреждена, перед использованием обратитесь к дилеру.

Погрузчиком или вилочной тележкой подвезите машину на паллете, на котором она поставлена, к месту установки. Место размещения должно быть профессионального, а не бытового типа, иметь промышленный тип настенных или напольных водостоков со сливным трапом для слива не менее 3 л/сек.
Устанавливайте машину на ровный пол, который выдерживает вес машины с водой и максимальной загрузкой (+40% от номинального веса).

4.1 Хранение

Машина может храниться перед установкой в сухом месте, защищенном от воздействия атмосферы при температуре от **5°C** до **40°C**.
Для долговременного хранения рекомендуется вручную поворачивать и промыть крыльчатку насоса, так как он может прилипнуть.

4.2 Разгрузка машины

Установка машины должна проводиться квалифицированным персоналом, обладающим опытом и знаниями о:
-применимых нормах безопасности;
-определении опасных ситуаций и необходимых в таком случае действиях.

Для разгрузки и перевозки машины используйте вилочный погрузчик и вставляйте вилы в паллет фронтально.

Сняв машину, до перевозки на рабочее место, снимите упаковку, поднимите машину, проведя вилы по центру с передней стороны машины между дном и паллетом, уберите паллет и поставьте машину.



Возьмите машину вилочной тележкой достаточной грузоподъемности (см. собственный вес на паспортной табличке), проведя вилы по центру с передней стороны машины. Поместите картон между передней панелью машины и спинкой вил, чтобы не повредить машину.
Не поднимайте вилы высоко и перед перевозкой убедитесь, что маршрут проходит по ровному полу и препятствия отсутствуют.
Заранее убедитесь, что у вас достаточно места в дверных проемах и для разгрузки.

Для безопасной транспортировки вилы должны выступать за машину мин. на 10 см. Перед распаковкой не забудьте надеть защитные перчатки и обувь.





Установка посудомоечной машины должна проводиться квалифицированным персоналом с соблюдением действующих норм безопасности в месте установки и согласно инструкциям этого руководства.
Всегда надевайте средства индивидуальной защиты для таких работ.

4.3 Подключение к водопроводу

Подключение машины должно проводиться квалифицированным персоналом при соблюдении действующего законодательства.

Динамическое давление в водопроводе для версии с атмосферным бойлером должно быть в пределах 100 – 500 кПа (1–5 бар), и 200 – 500 кПа (2–5 бар) для версии с бойлером магистрального давления.
Это измерение проводится при первой заливке воды. Если давление выше, установите перед машиной редуктор давления.
Если вода содержит большое количество солей кальция и магния и имеет жесткость выше 20°f (4°Ж), рекомендуется установить водоумягчитель.

Машина поставляется с резиновым заливным шлангом с соединением 3/4” для подключения к водопроводу.

Температура подаваемой воды должна быть от 10°C до 50°C.
Если машина поставляется с блоком энергосбережения, температура воды не должна превышать 20°C.

Сливная труба д. 38 мм подключается к канализационному сливу помещения; рекомендуется установить сливной трап. Если машина поставляется со встроенным сливным насосом (опция), то она оборудована внутренним трапом.

4.4 Подключение к электрической сети

Подключение к электросети должно выполняться квалифицированным электриком согласно действующим нормативам.

Перед подключением убедитесь, что напряжение сети соответствует указанному на паспортной табличке, а также что машина подключается к действующей системе заземления.

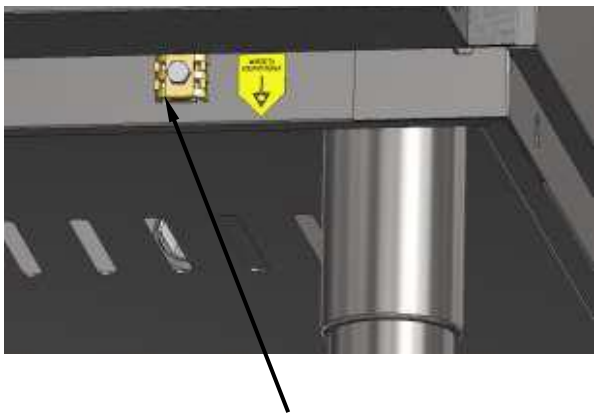
Подключите кабель питания к легкодоступному 30 мА дифференциальному термомагнитному выключателю с контактным зазором не менее 3 мм.

Убедитесь, что при разгрузке кабель не был раздавлен или поврежден.

При необходимости обращайтесь только к официальному установщику.

Включайте машину в сеть только после окончания установки и закрепления всех панелей машины.

Подключайте машину к эквипотенциальной системе; обозначенный символом разъем подключения находится на задней панели.



ПОДКЛЮЧИТЕ КАБЕЛЬ СЕЧЕНИЕМ НЕ МЕНЬШЕ 10 мм²

4.5 Установленные устройства безопасности

На машине установлены устройства, обеспечивающие безопасную эксплуатацию.

- Установленное в электроцепи термореле останавливает мойку в случае сбоя насоса.
- Магнитный микровыключатель останавливает мойку при случайном открывании двери.
- Термостат с ручным сбросом отключает нагревающий элемент бойлера при перегреве воды в бойлере.
- Переливная труба поддерживает постоянный уровень воды в баке.
- Предохранительное реле давления не позволяет воде в машине подняться выше максимума.

Производитель не несет ответственности за повреждения или травмы, вызванные вмешательством в работу или неиспользованием этих устройств, а также из-за несоблюдения вышеуказанных инструкций и правил электробезопасности, действующих в стране установки.

5 Панель управления

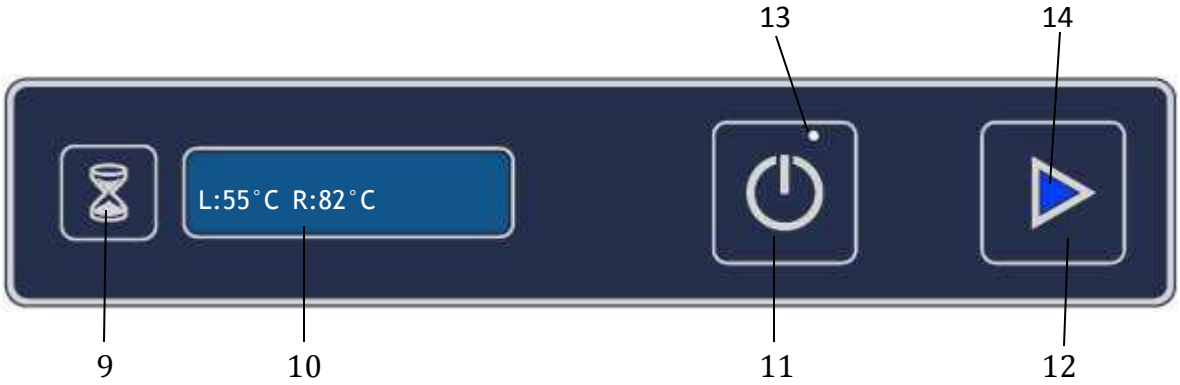
Панели управления разных моделей различаются.

5.1 Электромеханическая панель управления



1. Температура воды в бойлере и баке
2. Кнопка сливного насоса (опция)
3. Кнопка начала цикла
4. Индикатор работы цикла мойки
5. Выбор длительности цикла (в минутах)
6. Индикатор готовности к мойке
7. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
8. Индикатор питания

5.2 Электронная панель управления



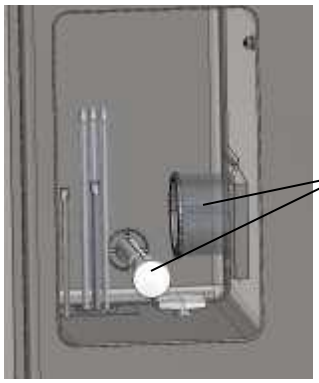
9. Кнопка выбора длительности/ функция программирования 10. ЖК-дисплей 11. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ / программирование	12. Кнопка начала цикла / функция программирования 13. Индикатор питания (когда машина выключена) 14. Цветной треугольный индикатор

6 Запуск и первый цикл дня

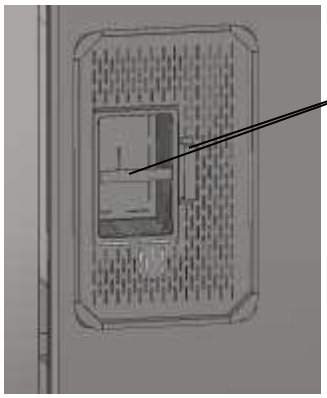
Пользователь должен обладать достаточными знаниями и опытом, чтобы прочесть и понять это руководство, понимать знаки и символы на машине и использовать защитные устройства (например, отключать главный выключатель при утечке воды в техническом отсеке или ненормальном шуме, вызванном неисправностью).

6.1 Проверка и настройка

При вводе в эксплуатацию проверьте:
- Все крышки, панели и устройства безопасности установлены и в рабочем состоянии.



Внутри бака



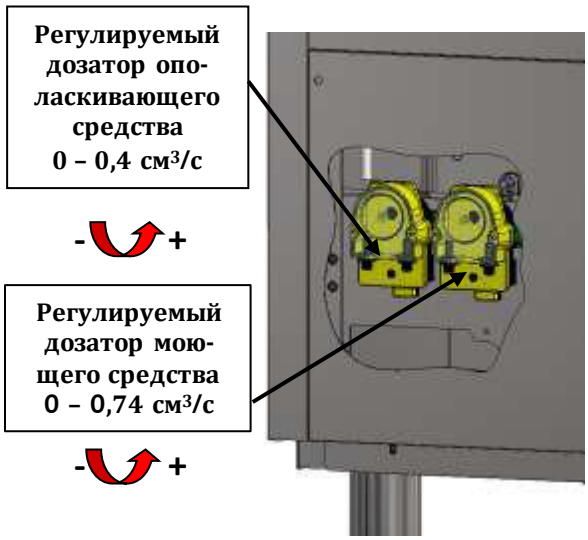
Внутри машины

- Соединения гидравлики и слива (см. п. 4.3).
- Электрические разъемы; характеристики сети должны совпадать с указанными на паспортной табличке.
- В баке и камере мойки нет посторонних предметов.

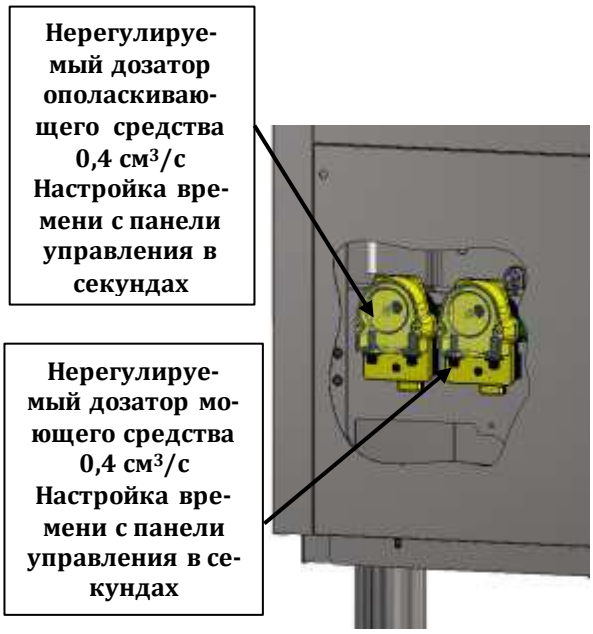
6.2 Первое включение

Подключите кабель питания к распределительной панели и откройте водопроводный кран.
Необходимо настроить дозаторы моющего и ополаскивающего средства (если есть) под жесткость водопроводной воды и тип используемого средства.
Регулировка требуется даже если перед ними в линии установлен водоумягчитель.
Посудомоечные машины поставляются с завода с дозаторами, настроенными на половинную скорость подачи.
Для регулировки скорости подачи используйте регулировочный винт, как показано на иллюстрации:

Версия с электромеханической панелью



Версия с электронной панелью



При выборе дозировки моющего и ополаскивающего средства следуйте инструкциям производителя на упаковке, дозировка зависит от типа загрязнений, жесткости воды и объема бака.
Вставьте всасывающие трубки дозаторов с балластом в контейнеры моющего и ополаскивающего средств (в комплект не входят).

Если тип используемого средства меняется, слейте полностью бак и бойлер, подключите всасывающие трубки дозатора к баку и проведите 3 цикла без загрузки.
Эти действия защищают трубки от формирования кристаллов, которые могут повредить дозатор.

Электромеханическая панель

Закройте дверь и включите машину кнопкой включения (7), загорится индикатор питания (8) и вода начнет заливаться.

Как только достигнут заданный уровень, бак и бойлер заполнены, нагревательный элемент бойлера начинает греть воду.
Как только вода нагрелась до заданной температуры, нагревательный элемент бойлера отключается и включается нагревательный элемент бака.
Когда вода нагрета до заданной температуры, нагревательный элемент бака выключается и загорается индикатор готовности к мойке (6).
Температура показана на индикаторе (1).
Закройте дверь и проведите не меньше 3 циклов мойки, чтобы распределить в системе моющее и ополаскивающее средства.
Для машин без дозаторов, поместите в бак рекомендованное производителем количество моющего средства.

Не кладите слишком много, излишек приводит к образованию пены, которая может повредить насос.

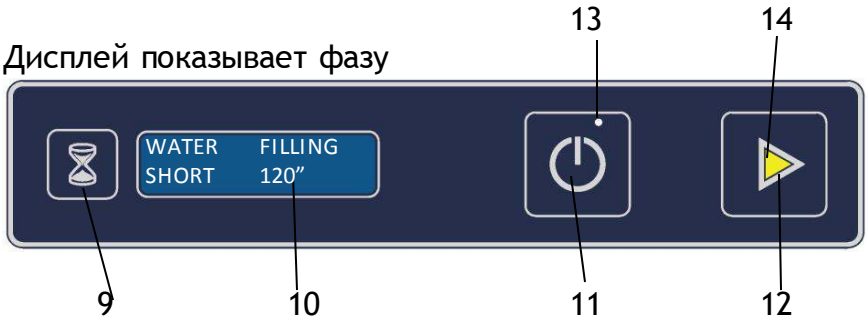
Откройте дверь вставьте корзину с посудой, выберите длительность цикла мойки в минутах кнопкой выбора цикла (5). Нажмите кнопку начала цикла (3), загорится индикатор работы цикла (4), машина начнет мойку.
Когда цикл заканчивается, гаснет индикатор работы цикла (4), и можно переходить к другому циклу.
В конце работы всегда сливайте воду в баке: откройте дверь, снимите поверхностные фильтры, если имеются, снимите трубку перелива и дождитесь, пока вся вода сольется.

Если на машине установлен сливной насос (опция), чтобы слить воду, нажмите кнопку включения сливного насоса (5).

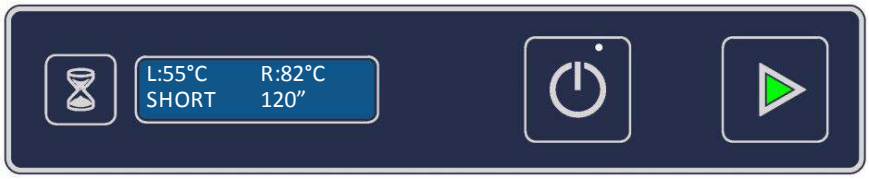
Электронная панель

Закройте дверь и включите машину кнопкой включения (11), удерживая ее 3 секунды, треугольный индикатор (14) загорится желтым, индикатор питания (13) выключается (когда машина выключена, он горит, показывая наличие электрического напряжения).

Дисплей показывает фазу



По окончании залива начинается нагрев и дисплей показывает температуру бака и бойлера.



Когда вода нагрета до заданной температуры и работает термостоп, треугольный индикатор (14) загорается зеленым, и можно начинать цикл мойки кнопкой начала цикла (12).

В перерыве между циклами машина переходит в режим экономии, чтобы избежать лишнего энергопотребления на нагрев бойлера. В начале следующего цикла машина автоматически восстанавливает заданную рабочую температуру.

Цикл, состоящий из фаз мойки, стекания и ополаскивания, начинается нажатием на кнопку начала чикла (12): треугольный индикатор загорается синим, и дисплей показывает индикатор работы цикла.



По окончании цикла треугольный индикатор загорается зеленым, и вы можете начать новый цикл мойки. В версиях с блоком утилизации тепла в конце цикла мойки начинается цикл всасывания пара из моечной камеры.

Эта фаза длится 30 секунд (60 с для версии ES+ с «нулевым» выбросом). В это время дверь должна оставаться закрытой, чтобы вентилятор отвел пар из моечной камеры. Если открыть дверь до окончании этой фазы, то цикл утилизации будет отменен.

В этой фазе треугольный индикатор горит синим, и дисплей показывает, что идет утилизация энергии.



По окончании цикла треугольный индикатор загорается зеленым, и вы можете начать следующий цикл мойки. Чтобы выбрать другой тип цикла, нажмите кнопку выбора длительности цикла (9) до начала цикла: вы можете выбрать из 4 циклов.
Циклы по умолчанию:

ЦИКЛ	ДЛИТЕЛЬНОСТЬ	НАЗНАЧЕНИЕ
SHORT/ КОРОТКИЙ	2 минуты	Мойка слабо загрязненных предметов.
STANDART/ СТАНДАРТНЫЙ	3 минуты	Мойка средне загрязненных предметов с малым количеством остатков.
LONG/ ДОЛГИЙ	6 минут	Мойка средне загрязненных предметов со средним количеством остатков.
INTENSIVE/ ИНТЕНСИВНЫЙ	9 минут	Мойка сильно загрязненных предметов с большим количеством остатков.

Время мойки меняется в меню программирования. При необходимости установщик может изменить время мойки во время первоначальной установки машины.

В конце работы, выключите машину кнопкой ВКЛ/ВЫКЛ (11). Дисплей в течение минуты показывает сообщения «PUSH>FOR 5» и «REMOVE OVERFLOW». Если необходимо остановить цикл самоочистки, нажмите кнопку выбора длительности цикла (9). Если вы хотите запустить цикл самоочистки, откройте дверь, снимите трубку перелива из бака, закройте дверь и нажмите и удерживайте кнопку начала цикла (12) в течение 5 секунд.
Затем появляется сообщение «SELF-CLEANING».
Посудомоечная машина выполняет цикл самоочистки и затем самостоятельно выключается.



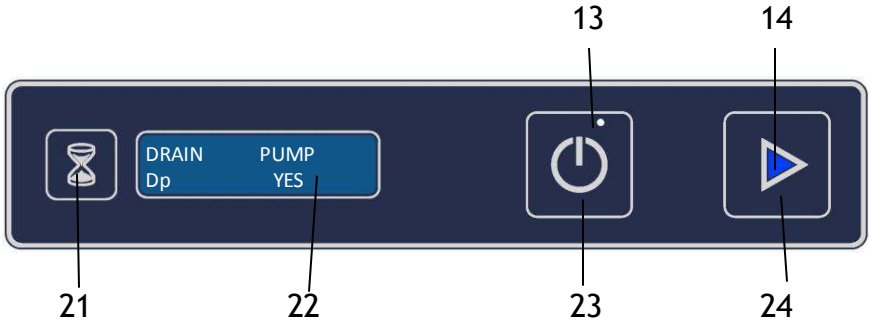


Вы можете задать обязательный слив бака и бойлера с интервалом от 1 до 50 циклов. Когда появляется предупреждение «FORCED DRAIN», машина останавливается и остается в этом состоянии до полного слива бака.



Изменения программ

Меню разделено на два уровня, один для пользователя, один для установщика.



Чтобы войти в меню пользователя, на выключенной машине и с открытой дверцей нажмите и удерживайте кнопку выбора длительности цикла (9) в течение 3 секунд.

Кнопками (9) «-» и (12) «+» перейдите к нужному параметру и нажмите кнопку (11), чтобы его изменить, мигает индикатор (13). Кнопками (9) «-» и (12) «+» выберите значение и снова подтвердите кнопкой (11). Чтобы выйти из программирования, выберите параметр «Exit» и нажмите кнопку (11).

Изменяемые параметры этого меню:

Название	На дисплее	Значения	Прим.	По умолчанию
Язык	LANGUAGE	IT,EN,FR,ES,DE		EN
Температура бойлера	BOILER TEMPERAT	10-95°C	С шагом 1	82
Температура бака	TANK TEMPERAT	10-70°C	С шагом 1	55
Термостоп	THERMOSTOP	YES-NO		NO
Мин. температура мойки	MIN WASHING TEMP	-70-0°C	С шагом 1	-15
Короткий цикл C1	C1 WASHING TIME	15-540 с	С шагом 1	100
Стандартный цикл C2	C2 WASHING TIME	15-540 с	С шагом 1	160

Долгий цикл C3	C3 WASHING TIME	15-720 c	С шагом 1	340
Интенсивный цикл C4	C4 WASHINGTIME	15-1200 c	С шагом 1	520
Пауза ополаскивания	PAUSE TIME	0-10 c	С шагом 1	4
Длительность ополаскивания	RINSE TIME	10-25 c	С шагом 1	16
Длительность работы дозатора моющего средства	DETERG.DOS.TIME	0-30 c	С шагом 1	0
Длительность работы дозатора ополаскивателя	RINSE.DOS.TIME	0-30 c	С шагом 1	0
Автоматический цикл	AUTO MODEL	YES-NO		NO
Звуковой сигнал	BUZZER	YES-NO		YES

* величина отнимается от заданной температуры бака.

Обратитесь к установщику, если необходим доступ в полное меню. Параметры, которые может менять установщик ниже:

Название	**На дисплее**	**Значения**	**Прим.**	**По умолчанию**
Язык	LANGUAGE	IT,EN,FR,ES,DE		EN
Температура бойлера	BOILER TEMPERAT	10-95°C	С шагом 1	82
Температура бака	TANK TEMPERAT	10-70°C	С шагом 1	55
Термостоп	THERMOSTOP	YES-NO		NO
Мин. температура мойки*	MIN WASHING TEMP	-70-0°C	С шагом 1	-15
Короткий цикл C1	C1 WASHING TIME	15-540 c	С шагом 1	100
Стандартный цикл C2	C2 WASHING TIME	15-540 c	С шагом 1	160
Долгий цикл C3	C3 WASHING TIME	15-720 c	С шагом 1	340
Интенсивный цикл C4	C4 WASHINGTIME	15-1200 c	С шагом 1	520
Пауза ополаскивания	PAUSE TIME	0-10 c	С шагом 1	4
Длительность ополаскивания	RINSE TIME	10-25 c	С шагом 1	16
Длительность работы дозатора моющего средства	DETERG.DOS.TIME	0-30 c	С шагом 1	0
Длительность работы дозатора ополаскивателя	RINSE.DOS.TIME	0-30 c	С шагом 1	0
Автоматический цикл	AUTO MODEL	YES-NO		NO
Звуковой сигнал	BUZZER	YES-NO		YES

Число выполненных циклов мойки	WASH.CYCLE COUNT			00000
Сливной насос	DRAIN PUMP	YES-NO		NO
Длительность слива	DRAINING TIME	30-600 с	С шагом 1	150
Таймаут залива бака	TANK FILL.T.OUT	60-1800 с	С шагом 15	1500
Таймаут залива бойлера	TOUT CAR.BOILER	60-300 с	С шагом 15	200
Функция ЭКО	ENERGY SAV.TIME	0-10 – 15-20 с		10
Предварительный нагрев атмосферного бойлера PRS	BOILER PRE-HEAT	YES-NO		NO
Принудительный слив	FORCED DRAIN	0-50 циклов	С шагом 1	0
Длительность чистки ES	ES CLEAINING TIME	0-50 с	С шагом 1	20
Функция конденсации пара	ES ENERGY SIST.	YES-NO		NO
Плавный старт	SOF START	YES-NO		NO
Порядок нагрева		A-B-C	A=бойлер первым B=одновременно C=бак первым	A

Список сообщений об ошибках:

№	ОПИСАНИЕ	
AL01	FILLING	Таймаут залива (отказ э/м клапана или датчика)
AL02	BOILER	Бойлер не греется (отсоединен нагревательный элемент)
AL03	TANK	Бак не греется (отсоединен нагревательный элемент)
AL04	DRAINING	Проблема со сливом бака (отказ сливного насоса)
AL05	FILLING	Таймаут залива атмосферного бойлера (отказ э/м клапана / датчика давления)
AL06	BOILER PROBE	Отсоединен датчик температуры бойлера
AL07	TANK PROBE	Отсоединен датчик температуры бака
AL09	Thermostop	Нет нагрева

7 Ежедневная эксплуатация

Перед использованием машины рекомендуется выполнить действия, указанные в п. 6.1.

Следует удалить твердые отходы с посуды перед мойкой.
Если есть присохшие загрязнение, замочите посуду перед мойкой.
Разместите посуду на поставляемой корзине так, чтобы вода снизу попадала на самые грязные части, но не задерживалась внутри.
Для мойки особых приборов и кастрюль могут быть поставлены специальные дополнительные устройства (опция).

После каждого цикла открывайте дверь и давайте грузу высохнуть и остыть на воздухе.
Берите груз в защитных перчатках, он может оставаться очень горячим.

Проведите два-три цикла без нагрузки перед первым использованием машины, чтобы очистить трубы и внутренние части машины от возможных загрязнений.

Рекомендуется менять воду в баке каждые 25 моек или 2 раза в день.

В версии с электронной панелью вы можете задать количество циклов, после которого необходимо провести заданный, или вынужденный слив. Слишком высокая температура может привести к приклеиванию остаточного крахмала к предметам.

Будьте осторожны, сливая бак и извлекая трубку перелива, не касайтесь нагревательного элемента внутри бака, он может быть еще очень горячим.

Перед началом самоочистки, после слива бака, очистите фильтры проточной водой и удалите остатки загрязнений неметаллической щеткой.
Установите на место фильтры и другие детали в баке, закройте купол и проведите цикл.

8 Уход и обслуживание

Каждый день проверяйте уровень моющего и ополаскивающего средств в контейнерах.

Не мойте машину под струей воды или водой под давлением.

Не используйте едкие вещества, такие как гипохлорит натрия или кислоты.

Если водопроводная вода содержит большое количество солей кальция и магния, рекомендуется регулярно удалять накипь подходящими средствами в правильной дозировке и концентрации.

Тщательно ополосните и высушите внутренние части машины, на которые применялось средство от накипи.

При долгом простое (несколько недель) рекомендуется до начала мойки провести один-два цикла с чистой водой.
Перед этим убедитесь, что насосы мойки и ополаскивания вращаются свободно.
Для этого вставьте отвертку в специальный разъем на валу мотора (со стороны вентиляции).

Вы можете задать принудительный слив бака и бойлера с интервалом от 1 до 50 циклов. Когда появляется предупреждающее сообщение, машина останавливается и остается в этом состоянии до полного слива бака.

9 Устранение неполадок

НЕПОЛАДКИ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ И РЕШЕНИЯ
Не включается дисплей.	A) Проверьте, возможно, выключен сетевой выключатель или перегорели предохранители.
Бак не заполняется водой.	A) Проверьте, возможно, не подается водопроводная вода или закрыт отсекающий кран. B) Проверьте исправность и калибровку датчика давления. C) Проверьте работу э/м клапана подачи воды. D) Убедитесь, что перелив установлен на место.
Залив воды не останавливается по достижении уровня.	A) Проверьте работу и калибровку датчика давления. B) Проверьте работу э/м клапана.
Некачественная мойка.	A) Убедитесь, что используется подходящее моющее средство в количестве, рекомендованным производителем. B) Убедитесь, что не забиты отверстия крыльчатки. C) Убедитесь, что температура воды в баке достаточная. D) Проверьте работу (направление вращения) насоса. E) Убедитесь, что фильтр насоса не засорен.
Бак нагревается недостаточно.	A) Проверьте калибровку термостата, его работу и установку. B) Проверьте, возможно отсоединена катушка контактора нагревательного элемента бака. C) Проверьте работу нагревательного элемента бака.
Недостаточное ополаскивание.	A) Проверьте давление воды в водопроводе. B) Убедитесь, что сопла не засорены накипью. C) Проверьте работу э/м клапана. D) Проверьте работу вспомогательного насоса.
Низкая температура ополаскивания.	A) Проверьте калибровку, исправность и установку термостата. B) Возможно, сработал защитный термостат. Проверьте вероятные причины. C) Проверьте работу нагревательного элемента. D) Проверьте, возможно отсоединена катушка контактора нагревательного элемента бойлера.

Производитель сохраняет за собой право вносить изменения в характеристики представленных в этом руководстве машин без предварительного уведомления.

Cod. 00017757_Ed.04/2018